



你們拔莠子的時候，連麥子也拔出來。

蒙市聖湯瑪斯天主堂

華語彌撒：

平日 星期一晚上 7:00 p.m. 星期三早上 8:00 a.m.

主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六： 早上 8:00 a.m. 首星期五(下午)7:00 p.m. 星期六下午 5:30 p.m. 星期日上午 8:00 a.m. 星期日上午 11:30 a.m.

本堂主任司鐸：Pastor

Fr. John Kyebasuuta 323-264-4447#108 Fr. John@stampk.org

華人指導司鐸：

Fr. Joseph 李文兩神父

FrJoseph@stampk.org

(323)264-4448#106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五 8:00 a.m.~ 4:30 p.m. 星期二、三 9:00a.m.~ 4:30 p.m.

電話：323-264-4448 按0

傳真：323-264-2524

電郵：stachinese@stampk.org

網頁：www.chinesecatholic.org

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447 1501 S. Atlantic Blvd. Monterey Park, CA 91754

華語告解：

(請打電話預約或諮詢) 婚、喪喜慶與幼兒洗禮 各種聖事需求，請直接 聯絡：華人服務中心。

主日線上彌撒 9:30am

ID: 3901142241

粵語線上彌撒 3:00pm

ID: 81286155754 PW:1501

聖道禮儀

讀經一：

智慧篇十二，13，16-19

上主，除祢以外，別無照顧萬物的神，這樣祢也就指明，祢的審判並非不公。祢的權力原是祢公義的本源，因為祢主宰一切，所以祢定能諒解一切。因此，如果有人不相信祢具有絕對的權威，祢就將權力顯示出來；如果他們知道，而仍然膽大妄為，祢就予以懲罰。祢雖然掌握大權，但是施行審判卻很溫和，治理我們，極為寬厚，因為權能屬於祢，只要祢願意，就能行使。祢這樣作，是為教訓祢的子民，義人必須憐愛眾人；並使祢的兒女滿懷希望，因為人在犯罪之後，祢常賜予懺悔的機會。

這是天主的聖言

答唱詠： 詠八五

答：上主，祢實在良善寬仁。 一、上主，祢實在良善寬仁，以仁慈厚待呼求祢的人。上主，求祢俯聽我的祈禱，細聽我的哀告。答 二、上主，祢創造的萬民齊來欽崇，歌頌讚揚祢的聖名。祢偉大無比，施行奇蹟，祢是獨一無二的天主。答 三、上主，祢卻是良善慈悲的天主，極其寬仁而信實，不輕易發怒。求祢垂視我，憐憫我。答

讀經二：

聖保祿宗徒致羅馬人書八，26-27

弟兄姊妹們：聖神扶助我們的

Musical notation for the response: 答： Dm Gm Bb Dm | 3 1 . 1 | 2 3 2 3 3 2 | 2 - - | 2 6 . 6 | 1 2 1 2 1 6 | 6 - - | ...

軟弱，因為我們不知道如何祈求纔對，可是聖神卻親自以無可言喻的嘆息，代我們轉求。那洞悉心靈的天主，知道聖神的意願是什麼，因為聖神是按照天主的旨意代聖徒轉求。這是天主的聖言

阿肋路亞： 撒上三，9

答：阿肋路亞。

領：上主，請發言，祢的僕人在此靜聽。主！惟獨祢有永生的話。答

答：阿肋路亞

福音：

聖瑪竇福音 十三，24-43

那時候，耶穌給他們另外講了一個比喻說：「天國好像一個人，在田裡撒了好種子。人們睡覺的時候，他的仇人來了，在麥子中間撒上莠子，就走了。麥苗長起來，到了吐穗的時候，莠子也顯出來了。家主的僕人都前來對他說：『主人！你不是在你田地裡撒了好種子嗎？那麼莠子是從那裡來的呢？』家主對他們說：『這是仇人所做的。』僕人對他說：『那麼，你願意我們去把莠子拔出來嗎？』他說：『不用了，免得你們拔莠子的時候，連麥子也拔出來。讓兩樣一起長到收割的時候好了；到收割的時候，我要對收割的工人說：你們先把莠子拔出來，捆起來，充作燃料，要把麥子收入我的倉裡！』」

耶穌又給他們另講了一個比喻，說：「天國好像一粒芥菜子，人把它種在田裡。它是各種種子裡最小的，但是後來卻長得比其他蔬菜都大，竟然成為一棵樹，甚至天空的飛鳥也飛來，在它的枝上棲息。」

祂又給他們講了一個比喻說：「天國好像酵母，婦女拿來，和在三斗麵裡，直到全部發起來。」耶穌用比喻對群眾講解了這一切，不用比喻，就不給他們講什麼；這樣應驗了先知所說的話：「我要開口說比喻，要說出創世以來隱密的事。」

耶穌離開了群眾，回到家裡，祂的門徒就前來問祂說：「請祢把田裏莠子的比喻給我們講解一下！」祂回答說：「那撒好種子的主人就是人子；田就是世界；好種子就是天國的子民，莠子就是邪惡的子民；那撒莠子的仇人，就是魔鬼；收割時期，就是世界末日；收割的工人就是天使。就像將莠子收集起來，用火焚燒；到了世界末日也將是這樣：人子要差遣祂的天使，由祂的國內，將一切使人失足的事，及作惡的人收集起來，扔到火坑裡；在那裡他們將哀號、咬牙切齒。那時候，義人要在他們天父的國裡，像太陽一般發射光輝。有耳朵能聽的，聽著罷！」

這是基督的福音

每日讀經：

- 七月廿四日：出十四5-18；瑪十二38-42
七月廿五日：格後四7-15；瑪廿20-28
七月廿六日：德四四1-15；瑪十三16-17

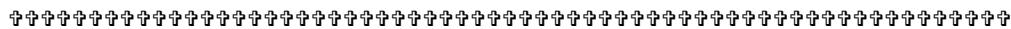
- 七月廿七日：出十九1-20；瑪十三10-17
七月廿八日：出二十一1-17；瑪十三18-23
七月廿九日：若壹四7-16；若十一19-27
七月三十日：列上三5-12；羅八28-30；瑪十三44-52

感恩

Jeffrey蔡及家人, 余華云及家人, 王萍及家人, 馬國英及家人, 林允錦及家人(三), 周芳芳、周清松, 周凱、陳清江、陳航余佩瑜及家人, 曾慶斯、張麗珍及家人(六), Anna Wu, Keanna Chen及家人, 何玲及家人(九), 何本義及家人(十) 林秀枝(五), 陳月琴(四), 林祖興(三), 陳梅梅(三), 吳嘉寶及家人(六)

求恩 (求平安、健康、工作順利...等)

楊曉春及家人(四), 陳家星及家人, 鄒忠禮(六), 呂月華全家(九), 朱真真及家人(三), 林雪琴(八) 李艷輝、賈紅霞(七), 李玉茹、李玉明、李玉青及家人(三), 蔡佳音、王佳寧及全家(三), 鄭路嘉、李楠及家人(三) 何玲及家人(九), 孫姐(九), 黃小鳳為黃羅貴英(九), 趙懿兄妹祝願岳佳霖、孫朝勇(八) 鄭弘、曉琴為爸爸鄭家快、媽媽林依金(四), 余玥儒及家人(六), 林玉強, 林瞻, 林磊思, 陳強, 林婷, 余梅蘭(六) 谷睿珩為父親谷毅貴、母親米蘭花、姐姐谷睿瑄(九), 盧黎明為小舅賈振興(六), 盧家兄弟姊妹為嫂嫂陳淑慧(三) 孫鵬飛為曾慶斯、張麗珍及家人(五), 曾慶斯、張麗珍及家人(五), 李楠Sissi (八), 盧瑞麒為太太陳淑慧(五) 張帥帥為父親張春田求早日康復(五), 尹崑崙及家人(四), 路濟亞為孫媳婦Sarah孕期順利平安(三) 黃小鳳為羅美霞求善終(二)



煉靈：(求靈魂安息主懷、早升天國)

Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(三), 朱真真、朱勇追思新亡者姑父曾木榮(二) 王家子女追思母親鄒麗文, 四舅鄒忠智(六), 杜桂香追思父親杜伯勛、母親關鳳芝(六), Sabrina 及家人追思母親王兆瑩 張劉苓珠追思姊夫梁明德(三), 水妹姐追思陳海德(九), 刁家兄長追思刁美玲, 黃沾及家人追思黃陳桂芳(十) 羅思虹、羅禪雁追思母親、伯母黃維香, 周稚傑、周王建華追思媽媽白俊萍(九), Anne Chou 追思母親陳素琴(五) 譚友葵追思長輩白俊萍(九), 劉貴蘭及家人追思母親劉由秀玲, 楊雪虹、陳家星追思代子陳偉 Shek Family 追思石玉蘭(九), 陳瑞追思父親陳之品, 陳明娟追思陳之品, 黃鳳瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘(六) 米蘭花追思教友許蔓華(八), 嚴曦平、黃玉均追思許蔓華(九), 林秀娟追思梁瑪利亞(七), 蘇秀容追思先夫李榮春(三) 胡杜芝英率兒子追思先生、父親胡維毅(六), 林秀枝、林承恩追思爸林英善、媽孫月珠、姐林秀芳、姐夫胡養善(五) 呂月華及家人追思父親外公呂永泰、母親外婆呂王淑媛、妹妹呂佩華、呂光華、教友錢壽康(四) 余玥儒及家人追思父余乃文、公公林朝龍、母張淑美、哥余美貴、余美戲、余宝平(四), 劉玉崑追思余長江(六) Paul 陳及家人追思母親 Anna 陳、父親 Joseph 陳, 王新美、王新萍、范文學追思媽媽張淑珍(瑪麗亞)(六) 雪虹、寵修、陳皓追思長輩劉宋秀梅, 劉玉崑追思雷碧蓮(七), 張劉苓珠追思丈夫張純霞, 張文、張瑞追思父親張純霞 米蘭花、谷毅貴追思父親米盡忠離世 35 週年(二), 鄭美芳及家人追思父親鄭益奴、侄兒鄭敏權 梅花 Strotman 率兒子追思先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥, Holly 潘追思公公黃海鵬、婆婆黃楊瑩(二) 李祖瑩追思哥哥李祖逖(五), 薛瑪利追思薛福官, 孫來宋, 薛清宋, 余珠宋, 林寶金, 薛亦焰, 陳孝文(五) Cecilia Naka Jima 追思 Vivian Nguyen、Simon Nguyen、Annie Gonzalez, 趙懿兄妹追思父親趙洪耀、母親張世琪(八) 朱承先、王培明、蔣俊育、朱萍追思長輩汪以石(若瑟)(一) 張澤明追思祖父張宏烈, 祖母李賽珠, 父親張振邦, 張家親友恩人及眾煉靈 教友追思許斐德修女、江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父, 鄭弘、黃曉琴追思徐卓越神父(五) 曾家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(五), 馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(四), 陳家教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(三) 何玲為眾煉靈祈禱(八), 李玉青、蔡佳音及全家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(四), 教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(六) 教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(九), 孫姐為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(九) Curtis Chan, Leda, Catherine, Michelle, Natalie Ng 為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(一)



百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- ✠為嚴重病人求健康：周浩賢, 李玉偉, Joseph曾, Mary王, 李冰虹
- ✠為病人求健康：張春田, 賈振興。
- ✠為 尹崑崙, 林祖興 的所有需要。
- ✠為新亡者的靈魂安息主懷：汪以石。

※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱, 請聯絡： 米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448

關懷代禱

孫蘭, 王海瀛, 劉戊鏗, 米蘭花, 李玉偉, 趙興立, 陳三, 金菲莉, 李冰清, 葉素貞修女, 慧明, 吳家盈, 雷洪貴, 鄧美娟, 張林秀卿, 譚潤強, 劉玉崑, 嚴奚慶舫, 吳越璇, 袁偉雄, 曾良玉, 潘良雯, 鄧興賢, 翟翠茹, 費卓立, 池愛英, 鄒忠禮, 張翊庭, 沈培正, 蕭燕秋, 朱邦彥, 蘇王敏慧, Clara Sather, 羅建屏神父。

聖湯瑪斯教堂 華人傳協會消息

長青會聯誼同樂會：長青會於本主日早上 11:00am 至下午 12:30pm，在禮堂舉辦聯誼同樂會。對象：60 歲以上的朋友。活動有：信仰生活分享、提昇日常養生、如何做一個快樂的銀髮族。



連繫：
羅曙光 626-512-2721，
王鶴蓉 323-721-5190。

愛加倍練唱時間：愛加倍恢復實體練唱，每個月的第二個週六 3-6pm 在堂區辦公室小餐廳(dining room)練唱，歡迎有興趣的青年朋友來參加。聯繫：Katherine 譚卓琳 626-689-0277 WeChat ID: kat0724

耶穌聖心彌撒：8月4日首星期五敬禮耶穌聖心，下午 5:00pm 開始朝拜聖體，晚上七時正有彌撒。歡迎參加。

STA 病人傅油聖事：8月5日(週六)早上 8:00am(英文)彌撒中將為有需要的教友服務，歡迎參加。

堂區長者聚會(英文)：日期：8月9日(週三)，時間：10:30am-1:30pm，活動內容將包含夏季魯奧 Luau 美食、抽獎活動、音樂、跳舞..等。地點：禮堂。費用：每位\$10 元。請於 8月4日(週五)前登記報名，連繫：Linda323-264-4447#102

教區孩童安全防護課(Safeguard the Children)：凡在教堂學校從事義工接觸孩童的教友都需上課(每 4 年上一次)及按指印(一次性)。本堂於 8月12日(週六)早 10:00 至 4:30pm 提供按指印服務，名額有限，請盡早向堂區辦公室報名。**英文實體課程 8月19日(週六)更改時間至下午 3:00-5:00pm。**在本堂為沒上過此課第一次需要上課的教友開課(有上過課需要更新的遲一點會再開課)。請所有禮儀事奉人員或相關的教友向堂區宗教教育負責人報名，Ana Martinez (323)264-1338 或電郵 religiouseducation@stampkschool.org

紅十字捐血救人一命：時間：8月20日(主日)早上9:00am~3:00pm。地點：禮堂。若您想提早登記，請上網預約 redcrossblood.org 後輸入 stthomasmp。所有捐血者都可以收到電郵獲得\$10元的電影禮卡。

STA 讀書會：放暑假，8月中旬開始。每週一晚上 8:30~9:45 線上分享小德蘭的福傳靈修書《赤子心孺慕情》。指導神師：李文雨神父。連絡：余佩瑜 626-379-9103。

聖方濟(粵語)信仰分享家聚：時間：每第一及第三個週二晚上 8:30~9:30pm。聯繫：May 葉 626-780-3271; Vicki 鄧 626-863-6081。

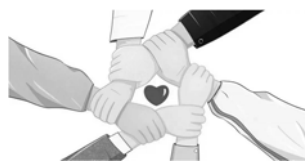
芥子讀經班：聚會時間：每週四晚 8:00~9:30pm。主題：「瑪竇福音」。歡迎參加。連繫：劉鎮邦 213-675-3688。

小德蘭讀經班：時間：每第一及第三個週五晚上 8:00~9:30。連繫：朱萍 626-759-0142，喬偉剛：626-264-5800。

華夏聖保祿教友家庭聚會：一家一菜，時間：每個星期三晚上 7:30-9:00pm。聯絡：陳聖響 626-757-2979，Jean 323-680-3978。

STA 小學招新生(Tk-8)：歡迎親朋好友有興趣就讀天主教小學的孩子，請致電 (323) 261-6583 或 stampkschool.org，可以安排小學參觀。

堂區捐款報告：本堂上主日 7/16 的主日捐款為：7,306 元，短缺\$194 元，平均堂區一週開銷約 7,500 元，感謝大家支持教堂維持費與福傳工作！感謝上主日第二次奉獻支持教區 National needs combined collection 基金，共籌得\$3,126 元，謝謝大家。歡迎上網捐款上堂區網站 STAMPK.org 點選 eGiving 或網上捐款 membership.faithdirect.net/CA779，謝謝大家的支持！



請預留時間：蒙市華人教友傳協會將於 8月26日(週六)在禮堂，舉辦《歡欣相聚》福傳大會，敬邀所有朋友前來認識天主。

入場時間：下午 2:00pm。
活動時間：下午 2:30-5:00pm
茶點招待：下午 5:00-5:45pm 自由活動。

活動內容：遊戲、歌唱、歌舞、話劇小品、信仰生活見證。免費入場，有豐盛茶點招待，但請參加者索取入場票，也請非教友領取抽獎券，參加抽獎領取禮物。

歡迎樂捐贊助聯繫：
Patty 余 626-379-9103
Tom 陳 626-757-2979
Joann 楊 562-316-8969
May 葉 626-780-3271
Vicki 鄧 626-863-6081
Mitch 岳 626-905-7929

洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄： 「你知道嗎？」一切都與行為有關

「一切都與行為有關」是對安全成年人的常見提醒，讓他們意識到虐待可能發生在任何地方、任何人身上。父母和照顧者必須對任何不當行為的警告信號保持警惕，即使涉嫌施虐者不符合刻板印象。虐待受害者也是如此——不存在任何人口統計學上的「萬無一失」，例如：年齡、種族、性別、背景、收入等，可以防止某個人受到虐待。欲了解更多信息，請上網：lacatholics.org/did-you-know/。

~編輯小組譯自洛杉磯總教區每週專欄~

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

國語	放暑假，預計 9/10 開課	慕道班
粵語	放暑假，預計 9/8 開課	慕道班
國語主日慕道班：9月10日開始，每主日 11:15am-1:15pm 將以實體上課，18 歲以上成人教友尚未領堅振者，於明年 3 月 30 日復活節前夕領受聖洗及堅振聖事。歡迎參加。聯繫：余佩瑜 626-379-9103，陳聖響 626-757-2979		
粵語慕道班：9月8日開始，每週五 8:00-9:30pm。ID: 856 7884 2698。無需密碼，聯繫：Vicki 鄧麗霞 626-863-6081		

主席團
張永安 626-532-2728
鄧麗霞 626-863-6081
蔡義威 626-780-1112

秘書
潘東 213-210-4111

禮儀組
劉欣 626-623-0076
朱萍 626-759-0142

福傳組
余佩瑜 626-379-9103
陳聖響 626-757-2979

靈修組
葉慧娜 626-780-3271
鄧麗霞 626-863-6081

關懷組
楊雪虹 562-316-8969
王燕寶 626-643-3001

長青組
羅曙光 626-512-2721
王鶴蓉 323-721-5190

家庭善會
陳皓 626-294-0748
林上發 310-375-0911

青年組
Agape 愛加倍
譚卓琳 626-689-0277

青少年聖母軍
岳德帆 626-905-7929
趙子涵 626-559-7229

宗教教育組
朱威 626-780-7517

愛心服務組
石建蓉 323-712-5711
陸蔚虹 626-231-9589

網路傳媒組
潘東 213-210-4111

財務組
張永安 626-532-2728
李美芳 626-315-7829

籌款組
李美芳 626-315-7829

主日通訊
編輯指導
李文雨 神父
張永安, 劉欣

編輯小組
許容榕 (Sherry)
王萍 (Jessie)

廣告接洽
王萍 323-264-4448

印刷出版
Alpha Printing
626-851-9800

資深福地顧問
平碑、立碑
家族墓園
靈骨塔
皆可分期付款

張麗卿
Kathleen Cheung
(213) 610-0007

遠航移民事務所
AFAR Immigration Service
親屬移民 職業移民
庇護移民 身分轉換
各類服務 翻譯公證

Monica 趙
(310)954-6386
108 N. Ynez Ave., #211
Monterey Park, CA 91754

歡迎各界廠商
刊登廣告
贊助經文單印刷費

福州特產 **福益店** 零售批發

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- ※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

美國花旗蔘、各種保健品
127 S. Garfield Ave. #8
Monterey Park, CA 91754
教友余明儒：626-280-1666

歡迎各界廠商
刊登廣告
贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商
刊登廣告
贊助經文單印刷費

祝福 職業介紹所
人找事 事找人

餐廳工作全項 墨裔(阿米哥)
家庭(月子)保姆 裝修大小工
公司工廠各類工作 教友：陈圣响

Tel: 626-288-2658 手機：626-757-2979
223 N. Garfield Ave. #109, Monterey Park, CA 91754



新同樂 鮑參翅肚專門店
Sun Tung Lak Inc.
海味乾貨平價市場

754 W. Garvey Ave.
(Deerfield Plaza)
Monterey Park, CA 91754
TEL: 626-289-2878
FAX: 323-980-8588



平價藥房

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803
1418 S. San Gabriel Blvd San Gabriel, CA 91776
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754


Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522

Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

AwardAuto Dealer Inc.
超群汽車 買賣租賃

廉價租車 轎車 8人座 接受各國駕照 \$24.99 元起
質量保用 二手車出售 高價收車

9063 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
教友：文先生 TEL: (626) 280-0333



美思安防監控科技 AMAZE TECH.

安防監控&電腦網路專家
智慧高清攝像頭監控系統
商業及家庭 WIFI 信號增強及全屋覆蓋
上門安裝, 質保兩年, 終身技術支援
組建和維修光纖網路, 熔接光纖光纜
服務範圍：住宅、店鋪、倉庫、工廠, 辦公室等

(909) 997-0840 David 任



景觀美化 Landscaping & clean up

- ★房屋地基 Trenches for house foundation & utility
- ★挖土機服務 The excavator services
- ★天然管道、水線、下水道

免費估價 909-588-7048
fgonzales12345@outlook.com



歡迎各界廠商 刊登廣告
贊助經文單印刷費

世界中華殯儀館 1-800-320-9898
ALHAMBRA ARCADIA
一條龍殯葬服務 24小時電話

2023年殯葬收費比較
世界中華殯儀館 玫瑰崗
\$4,530.00 \$6,325.00

歡迎各界廠商
刊登廣告
贊助經文單印刷費

孔師傅冷暖氣維修
主內兄弟、質量保證
專業負責、價格特優

中央與分離式空調
GoGo Kung
626-586-5999